

Hải quân Hoa Kỳ đang tiến hành trục vớt mảnh vỡ của khí cầu do thám Trung Quốc

Naval Recovery Mission Underway to Find Chinese Spy Balloon's Debris

Tác giả Frank Fang

06/02/2023

Song ngữ Việt Anh



Một phản lực cơ bay ngang qua khinh khí cầu do thám Trung Quốc sau khi bắn rơi nó ngoài khơi bờ biển Surfside Beach, South Carolina, hôm 04/02/2023. (Ảnh: Randall Hill/Reuters)

Ngũ Giác Đài cho biết quân đội Hoa Kỳ đã khai triển nhiệm vụ trục vớt khinh khí cầu do thám Trung Quốc bị chiến đấu cơ Hoa Kỳ bắn hạ hôm 04/02.

Hôm thứ Bảy (04/02), một quan chức quốc phòng cao cấp và một quan chức quân sự cao cấp cho biết một số tàu Hải quân và Lực lượng Tuần duyên Hoa Kỳ đã thiết lập vành đai an ninh nơi khinh khí cầu rơi, cách bờ biển South Carolina khoảng 6 hải lý và đang tìm kiếm các mảnh vỡ.

“Bản chất của các mảnh vỡ vẫn đang được đánh giá. Tuy nhiên, các phương án trục vớt sẽ tìm cách thu hồi tất cả các mảnh vỡ và bất kỳ vật liệu nào có giá trị tình báo,” vị quan chức quốc phòng này cho biết. “Và chúng tôi sẽ bảo đảm rằng chúng tôi đang hợp tác chặt chẽ với FBI về chuỗi hành trình khi chúng tôi làm như vậy.”

Hai vị quan chức này đã không đưa ra ước tính thời gian trực vớt sẽ kéo dài bao lâu nhưng lưu ý rằng nhiệm vụ sẽ “khá dễ dàng” vì khinh khí cầu rơi xuống một vùng nước nông.

Theo quan chức quốc phòng kể trên, việc trực vớt khinh khí cầu sẽ cho phép các nhà phân tích kiểm tra các thiết bị nhạy cảm của Trung Quốc.

“Tôi cũng muốn lưu ý rằng mặc dù chúng tôi đã thực hiện tất cả các biện pháp cần thiết để bảo vệ chống lại việc thu thập thông tin nhạy cảm của khinh khí cầu do thám của CHND Trung Hoa, nhưng việc khinh khí cầu do thám này bay qua lãnh thổ Hoa Kỳ có giá trị tình báo đối với chúng tôi,” vị quan chức quốc phòng cho biết, sử dụng tên viết tắt của Trung Quốc là Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa.

“Tôi không thể đi sâu hơn vào chi tiết, nhưng chúng tôi đã có thể nghiên cứu và xem xét kỹ lưỡng khinh khí cầu này và thiết bị của nó, điều này rất có giá trị.”

Các thợ lặn của Hải quân và một tàu trực vớt thuộc Bộ Tư lệnh Bắc Mỹ của Hoa Kỳ sẽ tham gia nỗ lực trực vớt này, quan chức quân sự này lưu ý.

“Chúng tôi đã khám phá ra các thông số kỹ thuật của khinh khí cầu này và khả năng do thám của nó. Và tôi đoán rằng nếu chúng tôi thành công trong việc phục hồi các khía cạnh của mảnh vỡ, chúng tôi sẽ còn khám phá ra được nhiều hơn nữa,” vị quan chức quân sự này nói.



Tổng thống Joe Biden đến để lên Không Lực Một tại Căn cứ Lực lượng Phòng không Quốc gia Hancock Field ở Syracuse, New York, hôm 04/02/2023. (Ảnh: Andrew Caballero-Reynolds/AFP via Getty Images)

Khinh khí cầu

Quan chức quốc phòng cho biết Tổng thống Joe Biden đã ra lệnh bắn hạ khinh khí cầu, và một chiến đấu cơ F-22 Raptor từ Căn cứ Không quân Langley ở Virginia đã bắn một hỏa tiễn AIM-9X Sidewinder vào khinh khí cầu này lúc 2 giờ 39 phút chiều theo Giờ Miền Đông, khiến khinh khí cầu rơi xuống.

Theo quan chức quốc phòng, chiếc chiến đấu cơ này đã khai hỏa ở độ cao 58,000 feet (khoảng 17,678 mét), trong khi khinh khí cầu ở độ cao từ 60,000 đến 65,000 feet (khoảng từ 18,288 đến 19,812 mét) vào thời điểm đó.

Quan chức quốc phòng này cũng cung cấp mốc thời gian khi Ngũ Giác Đài bắt đầu theo dõi khinh khí cầu. Khinh khí cầu đã đi vào khu vực phòng không của Hoa Kỳ ở phía bắc Quần đảo Aleutian ở Alaska hôm 28/01, sau đó đi vào không phận Canada hôm 30/01, rồi quay trở lại không phận Hoa Kỳ qua Idaho hôm 31/01.

Khinh khí cầu được phát hiện phía trên Montana — nơi có một trong những hầm chứa hạt nhân của Hoa Kỳ — vào hôm 02/02, ngày mà Tham vụ Báo chí Ngũ Giác Đài, Chuẩn tướng Pat Ryder tiết lộ sự tồn tại của khinh khí cầu.

Khinh khí cầu sau đó bay qua một số tiểu bang miền Trung Tây trước khi đi qua South Carolina.

Trong một tuyên bố sau khi khinh khí cầu bị bắn hạ, Bộ trưởng Quốc phòng Lloyd Austin cho biết Ngũ Giác Đài đã loại trừ khả năng bắn rơi khinh khí cầu trên đất liền “do kích thước và độ cao của khinh khí cầu cũng như trọng tải do thám của nó,” điều sẽ gây ra rủi ro không đáng có cho người dân trong một khu vực rộng lớn.

Ông Austin lưu ý rằng quyết định bắn hạ khinh khí cầu này “được đưa ra với sự phối hợp và với sự hỗ trợ hoàn toàn từ chính phủ Canada.”

Bà Anita Anand, Bộ trưởng Quốc phòng Canada, cho biết trong một tuyên bố rằng Canada “hoàn toàn ủng hộ” hành động của Hoa Kỳ.



Bộ trưởng Quốc phòng Canada Anita Anand tham dự Hội nghị Bộ trưởng Quốc phòng Mỹ Châu (CDMA) lần thứ 15 tại Brasília, vào ngày 26/07/2022. (Ảnh: Evaristo Sa/AFP qua Getty Images)

Trung Quốc

Vị quan chức quốc phòng này cũng lưu ý rằng đây không phải là khinh khí cầu do thám đầu tiên của Trung Quốc bay qua Hoa Kỳ.

“Các khinh khí cầu do thám của chính quyền CHND Trung Hoa đã đi qua lục địa Hoa Kỳ trong thời gian ngắn ít nhất ba lần dưới thời chính phủ tiền nhiệm và một lần mà chúng tôi biết vào thời kỳ đầu của chính phủ này, nhưng chưa bao giờ trong thời gian này,” vị quan chức quốc phòng nói.

Quan chức quốc phòng này cũng bác bỏ tuyên bố của Trung Quốc rằng khí cầu là một khinh khí cầu thời tiết đã bị thổi bay lệch hướng.

“Khinh khí cầu do thám này đi ngang qua Hoa Kỳ và Canada một cách có chủ đích. Và chúng tôi tin rằng nó đang tìm cách giám sát các địa điểm quân sự nhạy cảm. Lộ trình của nó qua Hoa Kỳ, gần nhiều địa điểm nhạy cảm tiềm ẩn, mâu thuẫn với lời giải thích của chính phủ CHND Trung Hoa rằng đó là một khinh khí cầu thời tiết,” vị quan chức quốc phòng cho biết.

Một khí cầu do thám khác của Trung Quốc [đã được phát hiện](#) đi qua Mỹ Latinh.

“Những khinh khí cầu này đều là một phần của hạm đội khinh khí cầu của Trung Quốc được phát triển để tiến hành các hoạt động do thám, cũng vi phạm chủ quyền của các quốc gia khác,” quan chức quốc phòng nói.

“Những loại hoạt động này thường được thực hiện dưới chỉ lệnh của Quân Giải phóng Nhân dân, hay PLA. Trong vài năm qua, khinh khí cầu Trung Quốc trước đây đã được phát hiện ở các quốc gia trên khắp năm châu lục, bao gồm Đông Á, Nam Á, và Âu Châu. Sự xâm nhập của Trung Quốc vi phạm chủ quyền của chúng ta và chủ quyền của các quốc gia khác là không thể chấp nhận được.”

Phản hồi việc khinh khí cầu của mình bị bắn hạ, Bộ Ngoại giao Trung Quốc đã đưa ra một tuyên bố đe dọa tiến hành điều mà họ gọi là “những phản ứng tiếp theo.”

“Việc sử dụng vũ lực của Hoa Kỳ rõ ràng là một phản ứng thái quá,” bộ này tuyên bố, trước khi lưu ý rằng Trung Quốc “bảo lưu quyền tiến hành các phản ứng tiếp theo nếu cần thiết.”

Trong một bài đăng trên Facebook hôm 04/02, Sở Cảnh sát North Myrtle Beach của South Carolina đã cảnh báo cư dân địa phương rằng một số “mảnh vỡ” của khinh khí cầu “có thể dạt vào bờ biển.”

Sở cảnh sát này cho biết: “Nếu một mảnh được tìm thấy, vui lòng liên hệ với cơ quan chấp pháp địa phương của quý vị để thu hồi.”

Quốc hội

Dân biểu Elissa Slotkin (Dân Chủ-Michigan) viết trên Twitter hôm 04/02 rằng Đảng Cộng sản Trung Quốc (ĐCSTQ) phải đối mặt với hậu quả của việc xâm phạm không phận Hoa Kỳ.

“Tôi rất vui vì chúng ta đã bắn hạ nó mà không có nguy cơ thương vong dân sự, nhưng cần phải có những hậu quả đối với ĐCSTQ ngoài việc hoãn chuyến công du [của Ngoại trưởng Antony Blinken] tới Bắc Kinh,” bà Slotkin viết.

Bà lưu ý rằng Hoa Kỳ cần thực hiện các bước để chứng minh cho chính quyền Trung Quốc thấy “sự nghiêm trọng của các hành động của họ.”

“Cho dù thông qua các biện pháp trừng phạt mới hay hạn chế cứng rắn hơn đối với hàng xuất cảng của Hoa Kỳ sang Trung Quốc, thì thông điệp phải mạnh mẽ và rõ ràng,” bà Slotkin viết.

Ông Blinken ban đầu dự kiến đến Trung Quốc hôm 05/02 trong chuyến công du hai ngày. Sau đó, ông hoãn chuyến đi, nói với Trung Quốc rằng hành động của họ là “vô trách nhiệm” và “rõ ràng vi phạm chủ quyền của Hoa Kỳ.”

“Tôi mong nhận được thông báo nhanh chóng từ Chính phủ về các năng lực của khinh khí cầu này, và liệu có bất kỳ tài sản nào bị giám sát hay không và kế hoạch của chúng tôi để ngăn chặn điều này xảy ra trong tương lai,” bà Slotkin nói.



Dân biểu Elissa Slotkin (Dân Chủ-Michigan) trình bày tại một cuộc vận động tranh cử mà bà tổ chức ở East Lansing, Michigan, vào ngày 16/10/2022. (Ảnh: Bill Pugliano/Getty Images)

Dân biểu Marc Molinaro (Cộng Hòa-New York) cũng kêu gọi một báo cáo nhanh chóng từ chính phủ.

“Chúng ta cần biết làm thế nào mà khinh khí cầu này có thể xâm nhập không phận của chúng ta, vật liệu nhạy cảm nào mà nó có thể đã chụp được và cách chúng ta ngăn chặn những vi phạm trong tương lai,” ông viết trong một tuyên bố. “Tôi kêu gọi Chính phủ Tổng thống Biden tổ chức một cuộc họp cơ mật để các Thành viên Quốc hội phúc đáp những nghi vấn này và đề xướng một giải pháp cho tương lai.”

“Chúng ta phải làm việc cùng nhau để buộc Trung Quốc phải chịu trách nhiệm và bảo vệ tốt hơn an ninh quốc gia của chúng ta.”

Frank Fang là một ký giả tại Đài Loan. Anh đưa tin về Hoa Kỳ, Trung Quốc và Đài Loan. Anh có bằng Thạc sĩ về khoa học vật liệu tại Đại học Thanh Hoa ở Đài Loan.

Nguyễn Lê biên dịch

<https://vietluan.com.au>

Naval Recovery Mission Underway to Find Chinese Spy Balloon's Debris

By [Frank Fang](#)



The Chinese spy balloon drifts to the ocean after being shot down off the coast in Surfside Beach, S.C., on Feb. 4, 2023. (Randall Hill/Reuters)

The U.S. military has started a recovery mission for the [Chinese spy balloon](#) shot down by a U.S. fighter jet on Saturday afternoon, according to the Pentagon.

Several U.S. Navy and Coastal vessels established a security perimeter where the balloon fell, about six nautical miles off the coast of South Carolina, and were searching for debris, a senior defense official and a senior military official said on Feb. 4.

“The nature of the debris is still being assessed. But recovery options will seek to recover all debris and any material of intelligence value,” the defense official said. “And we’ll make sure that we’re working closely with the FBI on the chain of custody as we do so.”

The two officials did not give an estimate of how long the recovery will last but added that the mission should be “fairly easy,” since the balloon came down in a shallow area of water.

The recovery of the balloon will allow analysts to examine sensitive Chinese equipment, according to the defense official.

“I would also note that while we took all necessary steps to protect against the PRC surveillance balloon’s collection of sensitive information, the surveillance balloon’s overflight of U.S. territory was of intelligence value to us,” the defense official said, using the acronym for the People’s Republic of China.

“I can’t go into more detail, but we were able to study and scrutinize the balloon and its equipment, which has been valuable.”

Navy divers and a salvage vessel under U.S. Northern Command will join the recovery effort, the military official added.

“We have learned technical things about this balloon and its surveillance capabilities. And I suspect if we are successful in recovering aspects of the debris, we will learn even more,” the defense official added.



President Joe Biden arrives at Hagerstown Regional Airport in Hagerstown, Md., on Feb. 4, 2023. (Andrew Caballero-Reynolds/AFP via Getty Images)

Balloon

President Joe Biden gave the order to shoot down the balloon, the defense official added, and an F-22 Raptor fighter from Langley Air Force Base in Virginia fired an AIM-9X Sidewinder missile at the balloon at 2:39 p.m. EST, causing the balloon to crash.

The fighter jet fired from an altitude of 58,000 feet, while the balloon at the time was between 60,000 and 65,000 feet, according to the defense official.

The defense official also provided a timeline of when the Pentagon began tracking the balloon. The balloon entered the U.S. air defense zone north of the Aleutian Islands of Alaska on Jan. 28, then entered into Canadian airspace on Jan. 30, and re-entered U.S. airspace over Idaho on Jan. 31.

The balloon was spotted above Montana—home to one of the U.S. nuclear silos—on Feb. 2, the day that the Pentagon Press Secretary Brig. Gen. Pat Ryder [revealed](#) the existence of the balloon.

The balloon then flew over several Midwest states before passing over South Carolina.

Secretary of Defense Lloyd Austin, in a [statement](#) after the balloon was shot down, said the Pentagon ruled out downing the balloon over land “due to the size and altitude of the balloon and its surveillance payload,” which would pose an “undue risk to people across a wide area.”

Austin added the decision to shoot down the balloon “was taken in coordination, and with the full support, of the Canadian government.”

Anita Anand, Canada’s Minister of National Defense, said in a statement that Canada “unequivocally supports” the U.S. action.

China

The defense official also noted that it was not the first Chinese surveillance balloon that had flown over the United States.

“PRC government surveillance balloons transited the continental United States briefly at least three times during the prior administration and once that we know of at the beginning of this administration, but never for this duration of time,” the defense official added.

The defense official also rejected China’s claim that the balloon was a weather balloon that had been blown off-course.

“This surveillance balloon purposefully traversed the United States and Canada. And we are confident it was seeking to monitor sensitive military sites. Its route over the United States, near many potential sensitive sites, contradicts the PRC government’s explanation that it was a weather balloon,” the defense official said.

Another Chinese spy balloon [has been spotted](#) transiting Latin America.

“These balloons are all part of a PRC fleet of balloons developed to conduct surveillance operations, which have also violated the sovereignty of other countries,” the defense official explained.

“These kinds of activities are often undertaken at the direction of the People’s Liberation Army, or PLA. Over the past several years, Chinese balloons have previously been spotted over countries across five continents, including in East Asia, South Asia, and Europe. PRC intrusions violating our sovereignty and the sovereignty of other countries are unacceptable.”

In response to its balloon being shot down, China’s Ministry of Foreign Affairs issued a statement threatening what it calls “further responses.”

“The U.S. use of force is a clear overreaction,” the ministry said, before adding China “reserves the right to make further responses if necessary.”

South Carolina’s North Myrtle Beach Police Department, in a post on Facebook on Saturday, warned local residents that some “pieces” of the balloon “may wash ashore.”

“If a piece is located please contact your local law enforcement agency for collection,” the police department added.



Rep. Elissa Slotkin (D-Mich.) speaks in a file photo. (Zach Gibson/Getty Images)

Congress

Rep. Elissa Slotkin (D-Mich.) [wrote](#) on Twitter on Saturday that the Chinese Communist Party (CCP) must face consequences for its incursion of U.S. airspace.

“I’m glad we shot it down now that there’s no risk of civilian casualties, but there need to be consequences for the CCP beyond the postponement of [Secretary of State Antony Blinken’s] trip to Beijing,” Slotkin wrote.

She added that the United States needs to take steps to demonstrate to the Chinese regime “the seriousness of their actions. Whether through new sanctions or tighter restrictions on U.S. exports to China, the message needs to be loud and clear.”

Blinken was originally scheduled to arrive in China on Feb. 5 for a two-day visit. He later [postponed](#) the trip, telling China that its action was “irresponsible” and a “clear violation of U.S. sovereignty.”

“I look forward to receiving a briefing from the Admin on the balloon’s capabilities, what if any assets have been surveilled, and our plan to stop this from happening in the future,” Slotkin said.

Rep. Marc Molinaro (R-N.Y.) also called for a briefing from the administration.

“We need to know how this balloon was able to penetrate our airspace, what sensitive material it was able to capture, and how we will prevent future breaches,” he [wrote](#) in a statement. “I call on the Biden Administration to hold a classified briefing for Members of Congress to answer these questions and propose a path forward.

“We must work together to hold China accountable and better protect our national security.”

<https://www.ntd.com>